

Majnoon Field

A SOLO EXHIBITION BY
RHEIM ALKADHI



Temporary Gallery

31 August ———
15 December 2019

Opening: Friday 30 August, 7 p.m.

“Majnoon Field” is an exhibition across multiple mediums, finding its primary reference in the Majnoon oil field of Southern Iraq. “Discovered” in the 1970s by a team of Brazilian prospectors, Majnoon (meaning “crazy” in Arabic) attests to a frenzied, insatiable drive for capital – indeed production output has been calculated for the next hundred years. The field sits astride a mine-ridden border with Iran, in a zone where corporate petrol extraction and the international weapons trade seem to conspire in a recurring theatre of war.

As an exhibition, “Majnoon Field” wants to understand a larger planetary condition. Upon entering the space, sculptures approximate a palm grove in the shadow of contamination; nearby audio comprises a circle of “earthworkers” announcing themselves present; in the screening room, a video documents time in the southern marshes and adjoining farmlands – and an oil well burning on the horizon; elsewhere still, an interior topography is mapped with sculptural signals for thinking, feeling, loving, remembering – that is, for justly inhabiting. Viewers are invited to push deep into the presentation.

Rheim Alkadhi is an interdisciplinary artist working under volatile conditions and constantly moving between changing cultural and social contexts. She opens up highly diverse perspectives on borders, migration, gender, and intimacy in a very poetic manner, and leads to the questioning of visual habits. Alkadhi was born in New York, and has lived in Iraq and United States. A graduate of the University of California in Irvine and CalArts in Valencia, she received numerous fellowships and participated in many artist-in-residence programs, e.g. Research Stipendium/Berlin Senat (2019), Mophradat/Brussels (2017), Rockefeller Foundation / Bellagio Center (2017), Ramallah Municipality in the West Bank

(2016), Autonomes Cultur Centrum (ACC) in Weimar (2016), A.i.R Art Dubai, al-Bastakiya (2015), Akademie Schloss Solitude in Stuttgart (2015), Al-Riwaq Art Space in Manama (2014), Sharjah Art Foundation in Sharjah (2014), Al Ma'mal / Riwaq in Jerusalem & the West Bank (2012) and Townhouse Gallery in Cairo (2009). Her works have been presented at numerous art spaces and biennials, including Galerie KUB in Leipzig (2017), Württembergischer Kunstverein in Stuttgart (2017), Shanghai Biennale (2016), Sharjah Biennale (2015), 8th Asia Pacific Triennial / Queensland Art Gallery in Brisbane (2015), Grimmwelt Museum in Kassel (2015), New Museum in New York (2013, 2014), Apex Art in New York (2013), dOCUMENTA 13 (2012), Jerusalem Show (2012), Akbank Art Center in Istanbul (2012), Kunsthau Graz (2011), Para/Site in Hongkong (2011), Cairo Biennale (2010). Recent activity includes fieldwork alongside various diasporic communities and live presentations, e.g. Mosul Vapor (2017) at Kunstgebäude Stuttgart, “Our Current Dwelling Is Fire” at Sharjah Art Foundation (2018), and “Material Communities: Objects We Arrange in the Energy Field” at OBI Parkplatz in Berlin (2018). Her text-based work is included in the current catalog of Natascha Süder Happelmann's German Pavilion at the Venice Biennial, and forthcoming in Third Text, an article titled, “The Injustice of the Colonial: A Museology to Rage the Senses”. Currently she is based in Berlin.

The exhibition is the first solo exhibition of Rheim Alkadhi in Europe. It is accompanied by a public program and a catalog.

Exhibition curator: Aneta Rostkowska

Mit unterschiedlichen Medien nähert sich die Ausstellung "Majnoon Field" ihrem zentralen Thema, dem Majnoon-Ölfeld im Südirak. Das Ölfeld Majnoon („verrückt“ auf Arabisch) wurde in den 1970ern von einem brasilianischen Schürferenteam entdeckt und zeugt von der entfesselten, unersättlichen Gier nach Kapital – tatsächlich wurde die Produktionsleistung bereits für die nächsten hundert Jahre im Voraus berechnet. Aber das Ölvorkommen erstreckt sich auch entlang der mineralreichen Grenze zum Iran, in einer Zone, in der sich die Erdölgewinnung durch große Konzerne und internationaler Waffenhandel immer wieder in einem kriegerischen Szenario zu verschwören scheinen.

Als Ausstellung möchte "Majnoon Field" die größeren, planetaren Zusammenhänge verstehen. Beim Betreten des Raums erinnern Skulpturen an einen Palmenhain im Schatten der Verunreinigungen; daneben Tonaufnahmen von „Erdarbeiter_innen“, die sich zum Dienst melden; im Vorführraum dokumentiert ein Video das Geschehen in den Sümpfen des Südens und den daran angrenzenden Ackerflächen – am Horizont brennende Ölquellen; an wieder anderer Stelle wird eine innere Landschaft mit skulpturalen Zeichen für das Denken, Fühlen, Lieben, Erinnern – also einfach für das Bewohnen – verknüpft. Die Ausstellung lädt das Publikum zum Eintauchen ein.

Rheim Alkadhi ist eine interdisziplinäre Künstlerin, die unter unbeständigen Bedingungen konstant zwischen sich verändernden kulturellen und sozialen Kontexten arbeitet. Auf poetische Weise eröffnet sie vielschichtige Perspektiven auf Ökologie, Grenzen, Migration, Genderthematiken und die Intimität sozialer Beziehungen, die Sehgewohnheiten hinterfragen. Alkadhi wurde in New York geboren, sie lebte im Irak und in den Vereinigten Staaten. Sie absolvierte ein Studium an der University of California in Irvine und an CalArts in Valencia, erhielt zahlreiche Stipendien und nahm an vielen Artist-in-Residence-Programmen teil, u. a.: Recherchestipendium / Berliner Senat

(2019), Mophradat / Brüssel (2017), Rockefeller Foundation / Bellagio Center (2017), Ramallah Municipality in der West Bank (2016), Autonomes Cultur Centrum [ACC] in Weimar (2016), A.i.R Art Dubai, al-Bastakiya (2015), Akademie Schloss Solitude in Stuttgart (2015), Al-Riwaq Art Space in Manama (2014), Sharjah Art Foundation in Sharjah (2014), Al Ma'mal / Riwaq in Jerusalem & West Bank (2012) und Townhouse Gallery in Kairo (2009). Ihre Arbeiten waren u. a. in folgenden Kunsträumen und Biennalen zu sehen: Galerie KUB in Leipzig (2017), Württembergischer Kunstverein in Stuttgart (2017), Shanghai Biennale (2016), Sharjah Biennale (2015), 8th Asia Pacific Triennial / Queensland Art Gallery in Brisbane (2015), Grimmwelt Museum in Kassel (2015), New Museum in New York (2013, 2014), Apex Art in New York (2013), dOCUMENTA 13 (2012), Jerusalem Show (2012), Akbank Art Center in Istanbul (2012), Kunsthaus Graz (2011), Para/Site in Hongkong (2011), Cairo Biennale (2010). Ihre jüngsten Aktivitäten umfassen Feldforschung über verschiedene Diaspora-Gemeinschaften sowie Live-Präsentationen, z.B. „Mosul Vapor“ im Kunstgebäude Stuttgart (2017), „Our Current Dwelling Is Fire“ in der Sharjah Art Foundation (2018), und „Material Communities: Objects We Arrange in the Energy Field“ auf dem OBI-Parkplatz in Berlin-Neukölln (2018). Ihre Textarbeiten sind etwa im aktuellen Katalog zu Natascha Süder Happpelmanns deutschem Pavillon auf der Biennale Venedig enthalten, und demnächst erscheint in Third Text der Artikel „The Injustice of the Colonial: A Museology to Rage the Senses“. Die Künstlerin ist zurzeit in Berlin ansässig.

Die Ausstellung ist die erste Einzelausstellung von Rheim Alkadhi in Europa. Es wird von einem öffentlichen Programm und einem Katalog begleitet.

Kuratorin der Ausstellung: Aneta Rostkowska

TWO DARK PATCHES

A short story by Haytham El-Wardany

The pack left the village behind them and headed east. A heavy cloud of metal dust wrapped the sky and hid the sun's light, or the moon's. Only a neutral blue came through, by which it was impossible to tell whether it was night or day. In silence the dogs ran over the barren ground, the poet at their head. They passed by dried-up marshes and the heaped and rusting hulks of military transports. Not a sound could be heard the length and breadth of that bare border zone but the effortful panting of the dogs. Days and nights the dogs ran on in utter silence: there was nothing left to say. Even the image the poet had seen: there were no words left to speak it. Their trail snaked, they ran on and on, until the poet suddenly froze. There was a dark patch in the rocky terrain. The pack halted behind him then began to scrape determinedly at the ground.

It was at this patch, a thousand years before, that the dogs had spoken for the first time. Spoken as the stone speaks: out of terror at what it sees. Their tongues babbled, the humans had been killing one another, with the most vicious and noisiest battles being fought on the boundaries between languages. Then one day something had surged through the dogs, a force that turned their baying into speech, and the humans had paled and fallen silent. And when they'd recovered from the shock they'd started to note down what the beasts were saying. It was the first time men had shut up and listened. They heard the story of the two dogs from two different packs who fell in love, and were destroyed by love. A love that both the packs forbad, for they were then at war. The first was a pack of guard dogs, the second wandered the desert. And the humans wrote down this story of forbidden love, and in all its variations: the lovers struck down with madness; the lovers turned to stars in the sky.

Beneath a sky unlit by stars the dogs tore at the ground, claws splintering on the rocks and joints burning, until they had dug down to the black river. But they did not find the language that they'd lost. For when the long war had run its course the dogs had sunk into a silence without end. They even stopped their baying, and no one now spoke except the humans. Gradually, the dogs were absorbed into the emulsion of human speech that was filling the universe, and which no longer meant a thing.

The one called poet had seen his people lose their language and become like sleepwalkers, and he had been powerless to change it. But one day he had sprung to his feet and run outside. He had heard a call, a strange call he thought was coming from the borderlands, and he followed it, because out there, he thought, there might be born again that language which would

cross those borders. Because without a language they could never be saved.

On a pile amid the piles of rubble dug up and deposited, the poet stood, staring confusedly up at the lowering, glowing sky. All the rocky layers they'd dug through. Why hadn't they found the language? Had the poet chosen the wrong patch? Had his hearing deceived him? He curled up on the pile and slipped into deep sleep.

In his dream, the poet was sitting in a park. A young man approached him and asked him if he would take a picture of the young man and his friend. The poet said yes. The young man handed the poet a small camera and positioned himself and his friend next to the plate glass of a building. The screen on the camera in the poet's hand was prismatic: like a strange playing marble. Beaming happily, the two young men stood shoulder to shoulder. They appeared to be in love.

The poet took the picture, but before he could hand the camera back, the young man asked if he wouldn't mind taking the same picture, but this time with the pair of them standing on the other side of the glass. The poet said yes. He waited as they went into the building, but as they entered the back-and-forth of passers-by swallowed them up and he lost sight of them.

His hand fell to his side. He didn't know what to do. Then he decided to go in after the two young men and give them back their camera, and thus began a long search through the corridors of the building.

As he was searching, down a passageway somewhere inside, he came across two dark patches on the floor. He froze. Immediately he knew that these dark patches were the two young men. That they were here, spilt out on the floor. He stood over them, gaping, camera in hand. Then he

went out of the building like a madman. He was no longer himself. He started seeing the two young men everywhere he went in different forms. He saw them in the stains on a wall, in cups discarded on the ground, in the hinges of doors and windows. He saw them standing shoulder to shoulder, looking at him, as though waiting for him to say something.

Translated from Arabic by
Robin Moger.

Haytham el-Wardany is a writer and translator. His latest book, "The Book of Sleep" (Alkarma 2017, Cairo), reflects on the political and aesthetical potentialities of sleep and vigilance dialectics in the postrevolutionary moment. Forthcoming is a collection of short stories entitled "Irremediable".

ZWEI DUNKLE FLECKEN

Eine Kurzgeschichte von Haytham El-Wardany

Das Rudel ließ das Dorf hinter sich und brach gen Osten auf. Der Himmel war erfüllt von einer schweren, bleiernen Wolke, die das Licht der Sonne verbarg. Oder des Mondes. Alles, was hindurchschimmerte, war ein neutrales Blau, das keinerlei Aufschluss darüber gab, ob gerade Tag war oder Nacht. Schweigend liefen die Hunde über das karge Land, der Dichter vorneweg. Sie passierten ausgetrocknetes Sumpfland und vor sich hin rostende Schrotthaufen alter Militärtransporte. Über das gesamte kahle Grenzland hinweg war kein Geräusch zu hören, nur das angestrengte Hecheln der Hunde. Tag und Nacht liefen die Hunde in absoluter Stille: Es gab nichts mehr zu sagen. Sogar für das Bild, das der Dichter gesehen hatte, gab es keine Worte mehr. Weiter und weiter folgten sie dem gewundenen Pfad, bis der Dichter plötzlich erstarrte. Auf dem felsigen Gelände zeichnete sich

ein dunkler Fleck ab. Das Rudel baute sich hinter ihm auf und begann, hartnäckig mit den Pfoten über den Boden zu scharren.

Genau an dieser Stelle hatten die Hunde tausend Jahre zuvor zum ersten Mal gesprochen. Gesprochen, wie der Stein spricht: aus Angst vor dem, was er sieht. Wild durcheinander sprachen sie darüber, dass die Menschen sich gegenseitig getötet hatten, wobei die heftigsten und lautesten Kämpfe an den Grenzen zwischen den Sprachen ausgetragen wurden. Dann wurden die Hunde eines Tages von etwas durchströmt, von einer Kraft, die ihr Gebell in Sprache verwandelte, und die Menschen waren bleich geworden und verstummt. Und als sie sich von dem Schock erholt hatten, hatten sie begonnen aufzuschreiben, was die Tiere sagten. Es war das erste Mal, dass Menschen den Mund hielten und zuhörten. Sie hörten die Geschichte der beiden Hunde aus zwei verschiedenen Rudeln, die sich verliebt hatten und von der Liebe vernichtet worden waren. Eine Liebe, die in beiden Rudeln verboten war, da diese damals Krieg gegeneinander führten. Das erste war ein Rudel Wachhunde, das zweite durchwanderte die Wüste. Und die Menschen schrieben die Geschichte von der verbotenen Liebe in all ihren Variationen auf: von den Liebenden, die dem Wahnsinn anheimfielen, den Liebenden, die zu Sternen am Firmament wurden.

Unter einem sternenlosen Himmel rissen die Hunde den Boden auf, sodass ihre Krallen an den Steinen zersplitterten, bis sie sich mit schmerzenden Gelenken bis zum schwarzen Fluss durchgegraben hatten. Aber sie fanden die Sprache nicht wieder, die sie verloren hatten. Denn als der lange Krieg zu Ende war, waren die Hunde in ein endloses Schweigen versunken. Sie hörten sogar auf zu bellen, und außer den Menschen sprach jetzt niemand mehr. Allmählich verloren sich die Hunde

im Gemisch der menschlichen Sprache, die das Universum füllte und die keine Bedeutung mehr hatte.

Der, den sie den Dichter nannten, hatte erlebt, wie die Seinen ihre Sprache verloren und zu Schlafwandlern wurden, und er hatte nichts dagegen tun können. Eines Tages jedoch war er plötzlich aufgesprungen und nach draußen gelaufen. Er hatte einen Ruf gehört, einen seltsamen Ruf, von dem er dachte, er käme aus dem Grenzland, und er folgte ihm, denn da draußen, so dachte er, könnte die Sprache wiedergeboren werden, die diese Grenzen überschreiten würde. Denn ohne Sprache wären sie hoffnungslos verloren.

Auf einem der Haufen ausgegrabenen Gerölls stand der Dichter und starrte verwirrt auf den tief hängenden, leuchtenden Himmel. All die felsigen Schichten, durch die sie gegraben hatten. Warum hatten sie die Sprache nicht gefunden? Hatte der Dichter den falschen Fleck gewählt? Hatte sein Gehör ihn getäuscht? Er rollte sich auf dem Haufen zusammen und sank in einen tiefen Schlaf.

In seinem Traum saß der Dichter in einem Park. Ein junger Mann kam auf ihn zu und fragte ihn, ob er ein Foto von ihm und seinem Freund machen könne. Der Dichter willigte ein. Der junge Mann reichte dem Dichter eine kleine Kamera und stellte sich selbst mit seinem Freund vor die Glasscheibe eines Gebäudes. Das Display der Kamera in der Hand des Dichters war prismatisch: wie eine fremdartige Marmor. Glückselig strahlend standen die beiden jungen Männer nebeneinander, Schulter an Schulter. Sie schienen verliebt zu sein.

Der Dichter machte das Foto, aber bevor er die Kamera zurückgeben konnte, fragte der junge Mann, ob er so nett sein würde, das gleiche Foto mit ihnen auf der anderen Seite der Scheibe zu machen. Der Dichter

sagte ja. Er wartete, während sie in das Gebäude gingen, aber sie wurden von der Menge vorbeiströmender Passanten verschluckt und er verlor sie aus den Augen. Seine Hand sank. Er wusste nicht, was er tun sollte. Dann beschloss er, den beiden jungen Männern zu folgen und ihnen ihre Kamera zurückzugeben, und so begann eine lange Suche in den Fluren des Gebäudes.

Als er irgendwo in einem der vielen Gänge suchte, stieß er auf zwei dunkle Flecken am Boden. Er erstarrte. Er wusste sofort, dass diese dunklen Stellen die beiden jungen Männer waren. Dass sie hier waren, ausgegossen auf dem Boden. Er stand über ihnen, auf die Flecken starrend, die Kamera in der Hand. Dann rannte er wie ein Verrückter aus dem Gebäude. Er war nicht mehr er selbst. Er fing an, die beiden jungen Männer überall in den verschiedensten Formen zu sehen. Er sah sie in den Flecken einer Wand, in weggeworfenen Bechern auf dem Boden, in den Scharnieren von Türen und Fenstern. Er sah, wie sie Schulter an Schulter dastanden und ihn ansahen, als ob sie darauf warteten, dass er etwas sagte.

Haytham el-Wardany ist Schriftsteller und Übersetzer. In seinem jüngsten Buch, "The Book of Sleep" (erschienen 2017 im Alkarma-Verlag, Kairo) beschäftigt er sich mit dem politischen und ästhetischen Potenzial einer Dialektik des Schlafs und der Wachsamkeit im postrevolutionären Moment. In Kürze erscheint seine Kurzgeschichtensammlung "Irremediable".

Temporary Gallery

Centre for Contemporary Art
Zentrum für zeitgenössische Kunst
Mauritiuswall 35, 50676 Cologne / Köln
www.temporarygallery.org

Opening hours | Öffnungszeiten

Thursday – Sunday | Donnerstag – Sonntag
12 p.m. – 7 p.m. | 12 – 19 Uhr
Admission | Eintritt: 2,50 Euro

Do not throw away! This is a collectible item! Each flyer from Temporary Gallery contains a short story, which along with subsequent flyers can be put together into a publication – a book with a collection of short stories.

Nicht wegwerfen! Ein Sammlerstück! Jeder Flyer der Temporary Gallery enthält eine Kurzgeschichte. Die aufeinander folgenden Flyer können zu einer Publikation zusammengestellt werden – einem Buch mit einer Sammlung von Kurzgeschichten

Image | Illustration: Rheim Alkadhi. Surviving Majnoon, Photograph | Fotografie
Design and Print | Design und Druck: Gabriella Marcella, RISOTTO Studio

MAJNOON FIELD

**A solo exhibition by
Rheim Alkadhi**

.....
**Eine Einzelausstellung
von Rheim Alkadhi**

31.08 – 15.12.2019

**Opening | Eröffnung:
30.08, 7 p.m. | 19 Uhr**

FUNDING AND SUPPORT | FÖRDERUNG UND UNTERSTÜTZUNG

Kulturamt der Stadt Köln, Kunststiftung NRW, Arab Fund for Arts and Culture, Deltax Wirtschafts- und Steuerberatungsgesellschaft mbH & Hotel Chelsea

#1



Hotel *Chelsea*



AFAC ARAB FUND FOR
ARTS AND CULTURE
الصندوق العربي
للثقافة والفنون